

日本-北海道情报大学 编著
中国-南京大学外国语学院

IT 词汇 日英汉 对译手册



南京大学出版社

IT 词汇日英汉 对译手册

日本-北海道情报大学 编著
中国-南京大学外国语学院

图书在版编目(CIP)数据

IT 词汇日英汉对译手册/日本北海道情报大学, 南京大学外国语学院编著. —南京: 南京大学出版社, 2010. 3
ISBN 978-7-305-06742-6

I. ① I… II. ① 日… ② 南… III. ① 信息技术—词汇—手册—日、英、汉 IV. ① G202-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 030872 号

出版者 南京大学出版社
社 址 南京市汉口路 22 号 邮编 210093
网 址 <http://www.NjupCo.com>
出版人 左 健

书 名 IT 词汇日英汉对译手册
编 著 北海道情报大学 南京大学外国语学院
责任编辑 田 雁

照 排 南京玄武湖印刷照排中心
印 刷 南京京新印刷厂
开 本 880×1230 1/32 印张 8.25 字数 210 千
版 次 2010 年 3 月第 1 版 2010 年 3 月第 1 次印刷
ISBN 978-7-305-06742-6
定 价 18.00 元

发行热线 025-83594756
电子邮箱 Press@NjupCo.com
Sales@NjupCo.com (市场部)

* 版权所有, 侵权必究

* 凡购买南大版图书, 如有印装质量问题, 请与所购
图书销售部门联系调换

前 言

随着中国国际化程度的日益提高,国际交流的不断加强,中国越发需要有更多的国际化人才。本着优势互补、共同协作的精神,日本北海道情报大学和南京大学外国语学院,在日本北海道情报大学和南京大学友好交流框架协议的思想指导下,共同开展了合作培养国际化 IT 人才的项目。这个项目的目的是培养既懂日语又熟悉 IT 专业的国际化人才,学生在这个项目中,首先在南京大学外国语学院学习两年,学习日语和 IT 基础知识,然后经过考试,合格者编入北海道情报大学三年级,继续学习两年 IT 专业知识,最终完成本科学业。经过数年的实践,在共同培养方面,中日合作双方摸索并积累了不少成功的经验,也得到了学生、家长和社会的认可。为了进一步开展好共同培养项目,双方在项目开展不久就开始考虑和酝酿编写一些适用于共同培养项目学生的教材和参考书。单纯的日语教材和参考书,社会上出版的相当多,而针对我们这些共同培养项目的学生的专业性教材和参考书实在太少。中日双方经过多次协商和筹划,决定出版我们自己的书。作为专业参考书,这是第一本。今后,我们还会陆续出版更多的适合共同培养项目的教学参考书。

为了这本书，我们合作双方特地成立了合作编写委员会，日本方面的工作由田中英夫教授负责，中国方面的工作由汪平、彭曦副教授负责。南京大学日语系 2009 级研究生陈蕾、孙大青承担了一部分资料整理工作，南京大学日语系 2009 届本科毕业生、南京富士通南大软件技术有限公司的朱晓兰校阅了全文。

这本手册虽不起眼，但凝聚了很多人的心血，特别是参与此项工作的同学们。我们希望这是他们成长过程中一个里程碑，希望他们将来能够凭借自己的学识，为社会做出更多的贡献。这也是我们合作单位开展这个项目的初衷。

在此，我们要感谢南京大学出版社，感谢他们积极承担了出版工作；同时，我们也感谢鑫荣副总编辑，他为促成本书的出版，做出了不遗余力地推动和努力。我们还要感谢那些参与执笔的同学们，他们为项目的后来者树立了榜样。

总之，我们希望藉此书出版的机会，让更多的人了解和参与这个项目，使这个项目真正起到为社会培养人才的作用。

日本北海道情报大学
中国南京大学外国语学院
2010 年 2 月 9 日

目次 / 目录

一、システム情報専門用語 / 系统信息专业术语	1
二、メディアテクノロジー専門用語 / 媒体技术专业术语	83
三、メディアデザイン専門用語 / 媒体设计专业术语	115
1. illustrator 専門用語 / 插图专业术语	115
2. Photoshop 専門用語 / Photoshop 专业术语	144
四、経営専門用語 / 经营专业术语	168
五、先端経営専門用語 / 先端经营专业术语	227

一、システム情報専門用語

系统信息专业术语

10 進数 ^{しんすう} (decimal digit) 十进制

16 進数 ^{しんすう} (hexadecimal number) 十六进制

2 項演算 ^{こうえんざん} (binary operation) 二进制运行

2 項関係 ^{こうかんけい} (binary relation) 二元关系

2 進数 ^{しんすう} (binary numeral system) 二进制

2 相コミット ^{そうこ} (二-phase commit) 两阶段提交

3SAT 問題 ^{もんだい} (3SAT problem) 3SAT 问题

A* アルゴリズム (a-star search algorithm) 一星级搜索算法

A/Dコンバータ [A/D(Analog/Digital) converter] A / D 转换器

ACID 特性 ^{とくせい} (Atomicity Consistency Isolation Durability) 原子性、一致性、隔离性(独立性)、持久性

ACM (Association for Computing Machinery) 计算机协会

ActionScript (ActionScript) 脚本语言的一种

Ada (Ada) 阿达

AES (AES) AES 公司

ALGOL (ALGOL)算法语言

ANSI (American National Standards Institute)美国国家标准学会

API (API)应用程序接口

ASCII (American Standard Code for Information Interchange)美国标准信息交换码

ASCIIコード (ASCII code)ASCII 码

BASIC (BASIC)基本

BCD (binary-coded decimal)二进制编码的十进制

BLOB (Binary Large Object)二进制大对象

Bluetooth (Bluetooth)蓝牙

BNF (Backus Naur Form)巴科斯范式

BPR (Business Process Reengineering)业务流程再造

BSD (Berkeley Software Distribution)伯克利软件分发

C 言語 ^{げんご} (programming language C)C 语言编程

C++ 言語 ^{げんご} (programming language C++)编程语言 C++ 语言

CAD (Computer Aided Design)计算机辅助设计

CAE (Computer Aided Engineering)计算机辅助工程

CAI (Computer Aided Instruction)CAI 课件 (计算机辅助教学)

CAM (Computer Aided Manufacturing)计算机辅助制造

CAN (campus area network)校园网

CASE (CASE)案例

CIM (Computer Integrated Manufacturing)计算机集成制造

CMM (Capability Maturity Model)能力成熟度模型

CMMI (Capability Maturity Model Integration)CMMI 模型(能力成熟度模型集成)

- COBOL** (COBOL)电算化,企业管理语言,面向商业的通用语言
- COCOMO** (Constructive Cost Model)建设性成本模型
- CP/M** (Control Program for Microcomputers) (微机控制程序)
- CPU使用率** (CPU utilization)CPU 利用率
- CRM** (Customer Relationship Management)客户关系管理
- CRUD** (Create Read Update Delete)创建、阅读、更新、删除
- CSV** (Comma Separated Values)逗号分隔值
- CUI** (character-based user interface)CUI
- CVS** (CVS)痉挛
- D/Aコンバータ** (D/A Converter)D / A 转换器
- DAO** (Data Access Object)数据访问对象
- DB** (database)数据库
- DBMS** (DataBase Management System)数据库管理系统
- DDL** (Data Definition Language)数据定义语言
- DML** (Data Manipulation Language)数据操作语言
- DNAコンピュータ** (DNA computer)DNA 计算机
- DNSサーバ** (DNS server)DNS 服务器
- DSP** (DSP)数字信号处理器
- EA** (Enterprise Architecture)企业级架构
- EAI** (Enterprise Application Integration)企业级应用集成
- ECU** (Engine Control Unit)欧洲货币单位 (发动机控制单元)
- EJB** (EJB)EJB 组件
- ER図** (Entity Relationship Diagram)实体关系图
- ERP** (Enterprise Resource Planning)企业资源规划
- ERPパッケージ** (ERP package)ERP 软件包

EUC (End User Computing)终端用户计算

Fortran (Fortran)Fortran 语言

FP 法 (function point method)功能点法

I2C (Inter-Integrated Circuit)I2C 总线 (内部集成电路)

IC (Integrated Circuit)IC (集成电路)

ICE (In-Circuit Emulator)布伦特 (电路仿真)

IDE (Integrated Development Environment)集成开发环境

INIファイル (INI file)INI 文件

IPL (Initial Program Loader)初始程序加载

IPアドレス (IP address)IP 地址

IrDA (Infrared Data Association)IrDA (红外线数据协会)

ISO (International Organization for Standardization)国际标准化组织

ISV (Independent Software Vendor)ISV (独立软件开发商)

IT 産業 (Information Technology industry)信息技术产业

ITスキル 標準 (IT Skill Standard)信息技术技能标准

JAR (JAR)Jar 文件

Java (Java)Java 计算机语言

Javaアプレット (Java Applet)Java 小程序

Javaサーブレット (Java Servlet)用 Java 编写的服务器端程序

Javaバイトコード (Java byte code)Java 字节代码

Java 仮想マシン (Java virtual machine)Java 虚拟机

JCL (Job Control Language)JCL 作业控制语言

JDK (Java Developer Kit)JDK 开发工具包

JITコンパイラ (Just-In-Time Compiler)JIT 编译器

JSP (Java Server Pages)JSP 技术(Java 服务器页面)

LAN (LAN)局域网

Linux (Linux)Linux 操作系统

Linuxディストリビューション (Linux distribution)Linux 发行版

LISP (LISP)函数式

LOC (Line Of Code)行代码

LSB (Least Significant Bit)LSB(最低有效位)

Mac OS (Mac OS)Mac 系统

Machマイクロカーネル (Mach micro kernel)马赫微内核

MACアドレス (MAC Address)MAC 地址

MBR (Master Boot Record)膜生物反应器(主引导记录)

MCU (Memory Control Unit)微控制器(内存控制单元)

MIL ^{きこう}記号 (military specification standards)军用规格标准

Motif (Motif)序

MPU (Micro Processing Unit)微控制器(微处理单元)

MSB (MSB (Most Significant Bit)最高有效位

MS-DOS (MS-DOS)美国微软公司提供的磁盘操作系统

MTBF (Mean Time Between Failure)平均无故障时间、平均故障间隔
时间

MTTR (Mean Time To Repair)MTTR (平均修复时间)

MVC (Model-View-Controller)模型—视图—控制器 MVC 模式

MYCIN (MYCIN)霉素

n 項關係 ^{こうかんけい} (n-ary relationship)n 元关系

NAND (NAND)NAND 闪存

NFS (Network File System)NFS(网络文件系统)

NIS (Network Information Service)网络信息服务

NOS (Network Operating System)网络操作系统

NP 完全問題 (NP-complete)NP 完全问题
かんぜん

NP 困難 (NP-hard)NP 困难
こんなん

O/Rマッピング (Object Relational mapping, Object/RDB Mapping)对象关系映射, O/R 映射

OA 機器 (OA (Office Automation) equipment)办公自动化(办公室 Automation)设备
きき

ODBC (Open DataBase Connectivity)开放式数据库连接

ODBMS (Object DataBase Management System)对象数据库管理系统

OLAP (On-line Analytical Processing)联机分析处理

OLTP (On-Line Transaction Processing)联机事务处理

OS (Operating System)操作系统

OS/2 (OS/2)OS/2 操作系统

OSEK (Open system together with interfaces for automotive electronics)规范 (汽车电子类开放式系统与对应接口标准)

P 問題 (P-problem)P 问题
もんだい

PAD (Problem Analysis Diagram)问题分析图

Pascal (Pascal)帕斯卡尔

PC (personal computer)个人电脑

PMO (Project Management Office)项目管理办公室

POSIX (Portable Operating System Interface for UNIX)可移植操作系统接口

POSシステム (point of sales system)销售点系统

Prolog (Prolog)Prolog 语言

P v. s. NP 問題 (P v. s. NP problem) P v. s. NP 问题

PWM (PWM) 脉宽调制

Q 値 (Q-value) Q 值

RAD (RAD) RAD 数据通信公司

RAM (RAM) 内存

RASIS (Reliability Availability Serviceability Integrity Security) 可靠性
可用性可维护性诚信安全

RDBMS (Relational DataBase Management System) 关系型数据库管
理系统(关系数据库管理系统)

RFID (Radio Frequency Identification) 射频识别

RFP (Request For Proposal) 提案请求

ROM (ROM) 光盘

RPC (Remote Procedure Call) RPC 远端程序呼叫

RS-232C (RS-232C) RS-232C 接口

Ruby (Ruby) 面向对象编程的脚本语言

SaaS (Software as a Service) 软件作为服务

SAT (SAT) 国家税务总局

SCM (Supply Chain Management) 供应链管理

SE (System(s) Engineer) 系统工程师

SN 比 (SN ratio) 信噪比

Solaris (Solaris) Solaris 操作系统

SOM (Self-organizing maps) 高级官员会议(自组织特征映射)

SQL (Structured Query Language) 结构化查询语言

SQLインジェクション (SQL injection) SQL 注入

Swing (Swing) 秋千

TCO (Total Cost of Ownership)总拥有成本

T-Engine (T-Engine)T 型发动机

TPモニタ (TP monitor)总磷监测

TRON (TRON)实时作业系统核心

UML図^ず (UML Diagram)UML 图

UML (Unified Modeling Language)统一建模语言

UMLツール (UML tool)UML 工具

UMLモデル (UML model)UML 模型

UNIX (UNIX)UNIX 操作系统

USBメモリ (USB memory)USB 内存

VAR (Value Added Reseller)增值经销商

WAN (WAN)广域网

WBS (Work Breakdown Structure)工作分解结构

Windows (Windows)视窗

WYSIWYG (what-you-see-is-what-you-get)所见即所得

X Window System (X Window System)X Window 系统

λ計算^{けいさん} (lambda calculus)λ 计算

αβ法^{ほう} (alpha-beta pruning)α-β 方法

平假名词汇

あ

あさ
浅いコピー (shallow copy) 浅拷贝

あた
値 (value) 值域

あつしゅく
圧縮 (compression) 压缩

あやま けんしゅつ
誤り検出 (error detection) 错误检测

あやま ていせい
誤り訂正 (error correction) 纠错

あやま ふごうていせい
誤り符号訂正 (error correction) 纠错

あんごう
暗号 (cipher) 密码

あんごう か
暗号化 (encryption) 加密

あんごう
暗号キー (encryption key) 加密密钥

あんぜんせい
安全性 (safety) 安全性

い

いこう
移行 (transfer, migration) 转让, 迁移

IT 词汇日英汉对译手册

い し けつてい
意思決定 (decision make) 决策

い じょう
委譲 (delegation) 委任、授权

いち い せい せい やく
一意性制約 (Unique Constraint) 唯一性约束

い でん て き
遺伝的アルゴリズム (genetic algorithm) 遗传算法

い でん て き
遺伝的プログラミング (genetic programing) 遗传编程

い み
意味 (semantics) 语义

い み
意味ネットワーク (Semantic network) 语义网络

ひ き す う
引数 (argument) 引数

う

う け い
受入れテスト (acceptance test) 验收测试

う ち き り ご さ
打ち切り誤差 (truncation error) 截断误差

う ん よ う
運用 (operation) 操作, 运行

う ん よ う
運用テスト (operations test) 运用测试

え

え い き ゅ う
永久ループ (infinite loop) 无限循环

え い じ
英字 (alphabetic character) 字母字符

え い す う じ
英数字 (alphanumeric character) 字母数字字符

えいぞうけい
映像系データ (video data) 视频数据

えきしょう
液晶ディスプレイ [Liquid Crystal Display(LCD)] 液晶显示器

えだ
枝(グラフ) (edge) 分行 (图)

えだが
枝刈り (pruning) 修剪

えんえき
演繹 (deduction) 扣除

えんざんし
演算子 (operator) 运算符、操作符

えんざんそうち
演算装置 (Arithmetic and Logic Unit) 处理单元

お

おうとうじかん
応答時間 (response time) 响应时间

おうようそう
応用層 (application layer) 应用层

おおがたはんようき
大型汎用機 (main frame) 大型通用机

おや
親(グラフ) (parent) 父表

おや
親プロセス (parent process) 父进程

おんせいけい
音声系データ (voice data) 语音数据

おんせいにんしき
音声認識 (speech recognition) 语音识别

か

かいきふんせき
回帰分析 (regression analysis) 回归分析